aku-tenshi
www.aku-tenshi.com
Scanned by Tsubasa
Translated by Bunnikins
Proofread by Tohma
Edited by Marissa
QC by Tsubasa

MAMA is a 4th grader

②

中森衣都

目錄

●媽媽是小學4年生

第8話 尋寶大冒險 之卷…5

第9話 夏天啊！祭典啊!! 之卷…27

第10話 大家都是未來的爸爸媽媽 之卷…48

第11話 聖誕日 之卷…72

●媽媽是小學4年生（特別篇）最愛媽媽！…93

●寶石騎士STAR JEWEL ACT 1…105

●寶石騎士STAR JEWEL ACT 2…151

主要角色介紹

◀山口大介

經常捉弄夏美的同班同學。

◀島村泉美

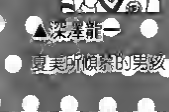
和夏美一起居住的阿姨，是一位漫畫家。

▼美奈

從十五年後的未來來到的嬰兒。

▶水木夏美

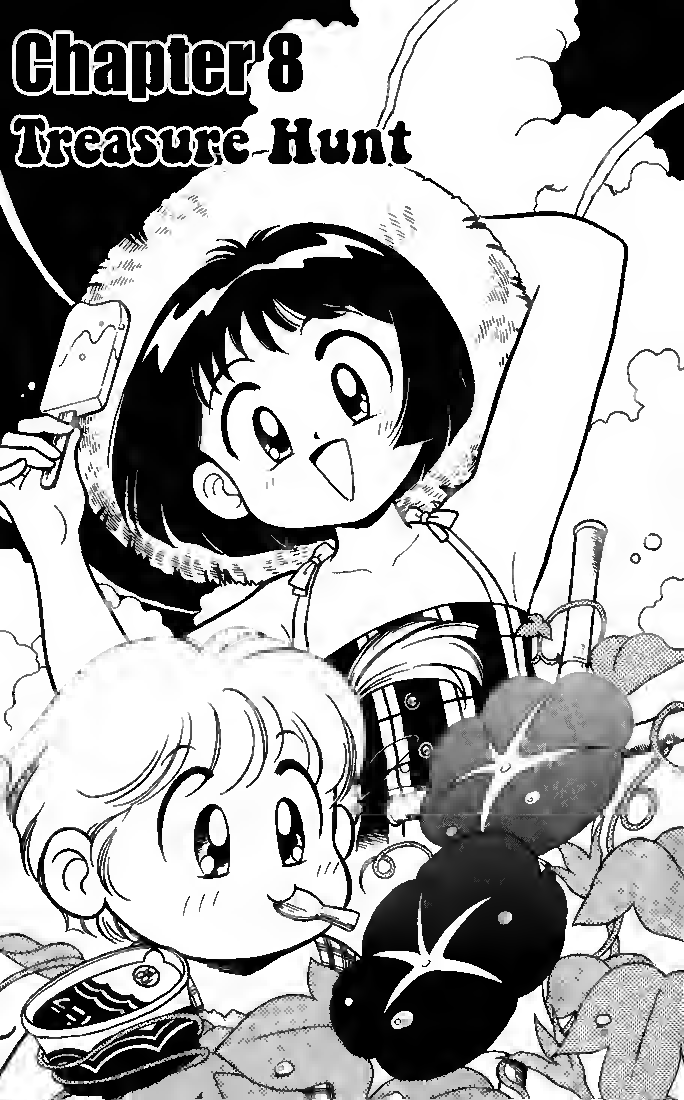
活潑的小學4年級學生。10歲便要照顧自己的孩子！



▲深澤龍一

夏美所傾慕的男孩。

Chapter 8
Treasure Hunt



NATSUMI, AFTER THAT INCIDENT, DO YOU DARE TO GO TO THE TOILET?
EH?
I'M TALKING ABOUT THE GHOST STORY THE MONK TOLD US YESTERDAY!
THERE'S A HUGE TREASURE BURIED SOMEWHERE IN THIS MOUNTAIN, BUT...
SCHOOL HOLIDAY!
THIS YEAR'S PRACTICAL HOLIDAY IS AT A ZEN BUDDHIST TEMPLE
Mirai is coming a one too!
EVEN SWEEPING THE YARD MUST BE DONE WITH SINCERITY!
AFTER YOU'RE FINISHED HERE, GO MOP THE FLOOR OF THE BIG HALL!
THEN DO YOUR MEDITATION!
WAH!

THAT TREASURE IS HAUNTED!
WOOOOO...
WAAAAAH!!
DON'T TALK ABOUT THIS ANYMORE!
GHOSTS SCARE ME!
WAH!!
WAH!!
She looks even scarier!
DAISUKE!
LOSER!
YOU CAN BORROW MIRAI'S DIAPERS TONIGHT!
WAS IT BECAUSE THE GHOST WAS TOO FRIGHTENING, YOU WET YOUR BED?
HOW DARE YOU, BEING RUDE TO A LADY!
HEY! WHERE ARE YOU GUYS GOING?
Shit! Here they go again!

Oh...!
Eh?
What are those weird things on you?
Looks like an explorer
You're always making fun of me!
Danger Old well
It's none of your business!
Daisuke! Are you...
Ah!
CRACK
It's because I hate this pious life that I'm using this to make time pass faster!
Idiot!
Who's a kid now?
You're treasure hunting!
Ha Ha Ha
Dodo
Tazu
Baka

Ito's every little bit

Number 1

☆ACTUALLY I WANTED TO WRITE MORE ABOUT RYUUICHI, BUT BECAUSE OF THE LIMITED PAGES, HIS SCENES ARE THE FIRST TO BE CUT, POOR THING! I REALLY WANTED TO APPEAR MORE OFTEN IN THE STORY...

DAISUKE!
I'LL GO TAKE A LOOK

THERE'S A CAVE!

ゴゴゴゴ
YOU CAN WAIT HERE FOR ME
WAIT... HERE FOR YOU...

IF THERE'S A CAVE IN A PLACE LIKE THIS...
THIS MUST BE WHERE THE BURIED TREASURE IS!

ARE YOU GOING TO LEAVE ME HERE?!
NO ... NO!

EH? THAT MEANS...
TREASURE...?
WHY SHOULD WE?!
We're already here!
GO BACK! LET'S GO BACK RIGHT NOW!!
DON'T GO!!
WAH!
WAH! WAH!
HEY! NATSUMI!

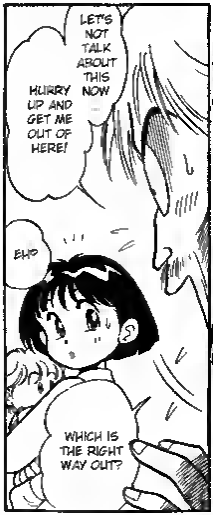
!!
WHERE IS THE EXIT?
HEY! DON'T RUN!
WHAT... WHAT IS THIS?
DA!
WHAT A DIRTY URN
PLACED SO REVERENTLY IN A PLACE LIKE THIS.
LIKE A TREASURE

DA!
DA!
MIRAI?!
Do not touch...
WAH!
WAH...!
Do not touch that urn...!!
WHAT'S WRONG?!

DA!
HEH?
HELP!!
IT APPEARED!!
WAH!
EH?!
What is this?
AH!
?
UH UH
I I'M STARVING
GIVE ME SOME FOOD...
HE'S A HUMAN!!
THIS THING GOT LEGS!

BUT WHAT'S SO PRECIOUS ABOUT THIS BROKEN URN?
DON'T TOUCH IT!

I'M A GHOST? THAT'S SO RUDE!
I CAME HERE TREASURE HUNTING BUT I DIDN'T KNOW HOW TO GET OUT, THAT'S ALL!
ガブッ
ガブ


LET'S NOT TALK ABOUT THIS NOW
HURRY UP AND GET ME OUT OF HERE!
EHP
WHICH IS THE RIGHT WAY OUT?

AMONGST THE TREASURES I'VE FOUND SO FAR, THIS IS ONE OF THE MOST
HEY, UNCLE, UNCLE!
PRINCE SHOUTOKU USED TO PLAY HIDE AND SEEK IN THERE. IT'S QUITE A VALUABLE ARTIFACT!
Why are they so alike?
HM! RIGHT! I DON'T UNDERSTAND IT AT ALL!
GIRLS JUST DON'T APPRECIATE THIS KIND OF EMOTION!
OH, DON'T PANIC

ACTUALLY...
AH!
THERE'RE SO MANY ROUTES?!
WHICH WAY DID WE COME FROM?
I THINK IT'S THIS WAY!
WE CAME IN A HURRY, SO
OH DEAR, WE ENDED UP WITH TWO MORE WHO GOT LOST
WE DON'T KNOW HOW TO GET OUT?!
WE DON'T KNOW WHICH WAY TO GO?!
IF WE CAN'T GET OUT..
SKELE-TON DISCOV-ERED
I DON'T WANT TO END UP LIKE THAT!!
AH!
RIGHT! IT MUST BE THIS WAY!!

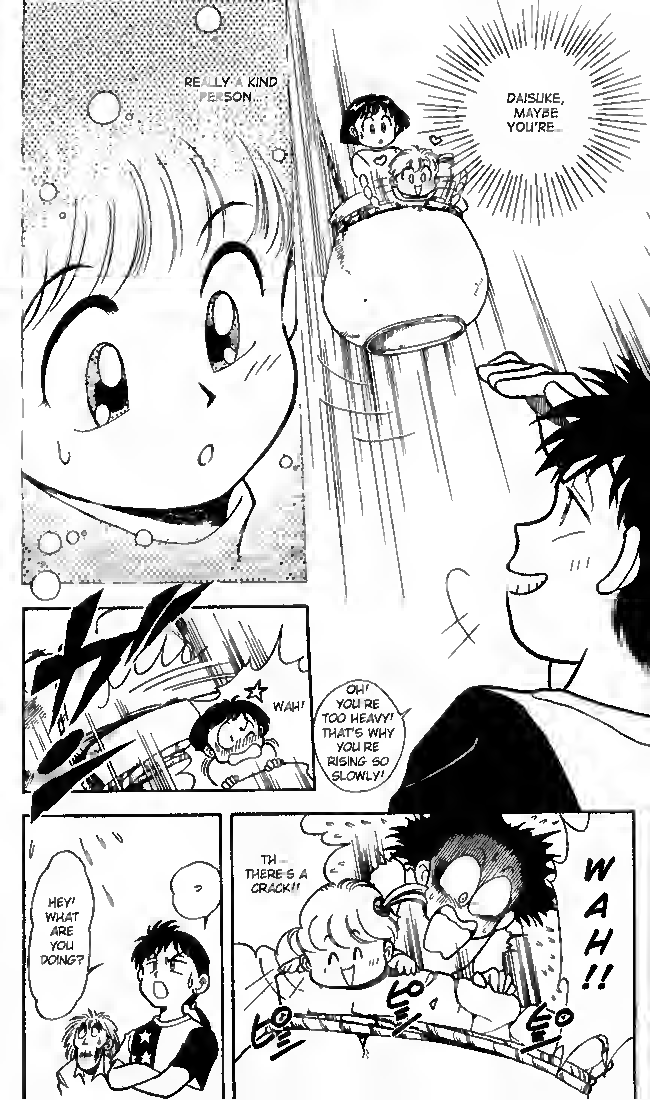
NO! THAT'S
THE CLIFF!
YA
!!
FIGHTING IS JUST GOING TO ZAP YOUR ENERGY..
WHY? IT'S ALL BECAUSE YOU..!
WHY ARE YOU ALWAYS SO RECKLESS!?
A FEW HOURS LATER...
IT SHOULD BE AROUND DINNER TIME BY NOW RIGHT?

AS A MOTHER, LETTING HER CHILD GO HUNGRY
I'M SORRY!
I'M OK, BUT POOR MIRAI
IF I DON'T EAT
BE CAREFUL, MIRAI!
OTHERWISE, YOU MIGHT GET EATEN BY NATSUMI!
YOU'RE EVIL! YOU DON'T UNDERSTAND MY FEELINGS AT ALL!
DA!!
I'M NOT GOING TO DIE TOGETHER WITH AN EVIL PERSON LIKE YOU!
I'M NOT GOING TO GIVE UP!

MIRAI, WHAT'S WRONG ...?
DA! DA!
STARS?!
IT'S SO HIGH UP...
IF I COULD CLIMB UP THERE, I WOULD HAVE GOTTEN OUT LONG BEFORE.
THE EXIT!
EH?
OH REALLY
WHO WAS SAYING THAT SHE WOULDN'T GIVE UP?
WHOOSH!

WHAT ARE YOU DOING?!
WHAT ARE YOU DOING WITH MY URN?!
WAH
JUST WAIT AND SEE!
THE GUYS FROM THE TEMPLE MUST BE OUT SEARCHING FOR US.
FROM UP THERE, IF YOU SHOUT FOR HELP, YOUR VOICE SHOULD BE HEARD FROM OUTSIDE
PUSH THAT ROCK DOWN FROM THE CLIFF
THEN THE URN WILL BE PULLED UP TO THAT OVERHANGING SLAB OF THE CLIFF
MY TREASURE! MY DREAM!
GIVE ME MY URN BACK!!

HOW CAN IT BE COMPARED TO NATSUMI'S TREASURE?
DREAMS ARE WHAT FUELS THE PROCESS OF TREASURE HUNTING. ONCE YOU'VE FOUND THE TREASURE, IT'S JUST AN ORDINARY URN.
RIGHT, UNCLE?
Uhm, right
IF WE DON'T THINK OF SOMETHING, YOU'LL PROBABLY CLIMB UP THE CLIFF WITH MIRAI ON YOUR BACK!
Ha ha ha!
WE GOTTA SHOUT AS LOUD AS WE CAN!
C'MON!
WHY?! DAISUKE, THE MOST WICKED PERSON IN THE WORLD...
SAID THAT MIRAI IS A TREASURE
DAI... DAISUKE?


RE...LY A KIND PERSON...
DAISUKE, MAYBE YOU'RE...
WAH!
OH! YOU'RE TOO HEAVY! THAT'S WHY YOU'RE RISING SO SLOWLY!
HEY! WHAT ARE YOU DOING?
TH... THERE'S A CRACK!!
WAH!!

YA!
WAAAAAAH!!
YA!
WOO...
WOO AH...
MI . MIRAI!!

ガキバキ
AHHHHHHHHHHHHH...
IT'S A BABY... IT'S MIRAI'S VOICE...
WHAT'S THAT SOUND?
NATSUMI! DAISUKE! WHERE ARE YOU?
AH! SO THEY'RE ON THE OTHER SIDE OF THE HILL...
NO WONDER WE COULDN'T FIND THEM!
OOF!

MIRAI, I'M SO SORRY!
BUT THANK YOU!
IT WAS SO FAR AWAY, THAT WE COULDN'T HEAR YOU EVEN IF YOU WERE ABLE TO SHOUT!
SO IN THIS WAY, WE WERE FINALLY RESCUED
THE NEXT DAY
I WASN'T SCARED, BECAUSE DAISUKE.
WEREN'T YOU SCARED?!
I WAS SO WORRIED!
DAI-SUKE!!
FINALLY, SHE EVEN PEED IN HER PANTS
I COULDN'T STAND IT! THIS GIRL WAS CRYING AND SCREAMING, WITH GOO COMING OUT OF HER NOSE!
YEAH!
YOU REALLY ARE AN EVIL PERSON AFTER ALL!!

很久很久以前，在某一個地方，有一位老公公和一位老婆婆。

媽媽是小學4年生

中森衣都 2

媽媽是小學4年生 ②

中森衣都

COMICS WORLD
漫畫天下

●作品介紹

最美雖然只是一個小學4年級的學生，但已經要負起養育女兒的重任！因為她的女兒美奈在一次意外之中，從十五年後的世界來到了她的面前。

●收錄作品

媽媽是小學4年生②寶石篇

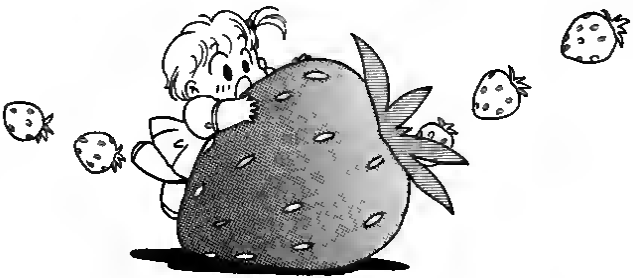
STAR JEWEL

天下出版有限公司出品
ISBN 962-585-506-8

aku-tenshi
www.aku-tenshi.com
Scanned by Tsubasa
Translated by Bunnikins
Proofread by Tohma
Edited by Marissa
QC by Tsubasa

Chapter 9
Summer Festival!!

MISS!
WAH!
HOO
HOO
WAH...
WH.. WHAT DOES THIS MAN WANT?



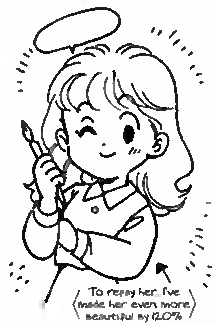
ARE YOU FORCING YOUR FLYERS ON PEOPLE AGAIN?!
YOU ALWAYS GET WORKED UP SO EASILY!
NO! LET ME GO!
Don't kill me!
THIS
Papa!
SUMMER FESTIVAL
Saturday 7pm
Tajima Park
Panda Avenue
Shopping Street
There's Tanishita.
Yikes, crowds, crowds, Ewww
HAPPY
EH?
FLYER?
NA... NATSUMI?!
Oh? Friends?
YOU'RE IN MY CLASS!
AYUMI
OH DEAR! I'M SO SORRY
AYUMI?

IT'LL ALL BE A WASTE OF EFFORT. THAT'S WHY NOBODY'S DOING ANYTHING ABOUT IT THIS YEAR
BUT WHY IS HE THE ONLY ONE BUSTLING ABOUT?
OH? ARE YOU PREPARING FOR THE SUMMER FESTIVAL?
WITH NO CUSTOMERS COMING... WHAT'S THE POINT IN HOLDING A FESTIVAL?
EH?
THE SUPER-MARKET IN THE NEXT TOWN HOLDS A SUMMER FESTIVAL ON THE SAME DAY EVERY YEAR
REALLY! WHY DO YOU GET SO WORKED UP?!
SO WHAT?! THIS YEAR I'LL DEFINITELY BE ABLE TO ORGANIZE A ROUSING FESTIVAL!
NO NEED!
I... I CAN HELP PASS THE WORD AROUND...
PLEASE KEEP OUT OF THIS!
AAAAA...

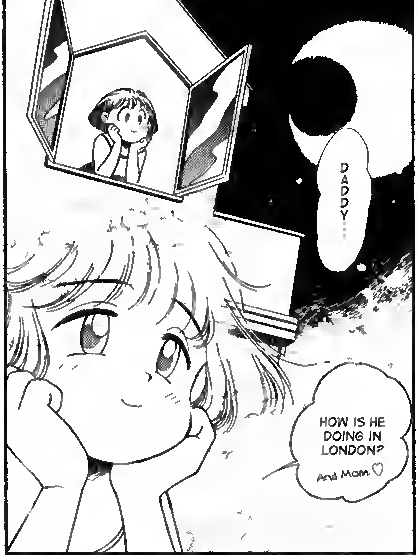
Ito's every little bit

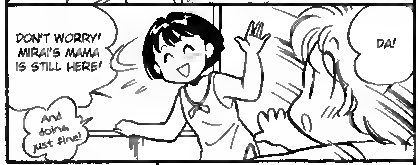
Number 2

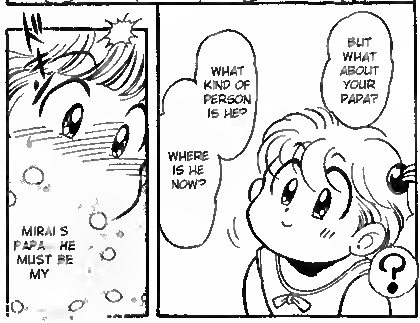
THANK YOU, MY LITTLE SISTER!



SHE LETS ME BOSS HER AROUND, SHE TAKES CARE OF ALL THE NITTY GRITTY MY LITTLE SISTER WHO'S 2 YEARS MY JUNIOR. (HER DRAWINGS ARE BETTER THAN MINE. IF SHE WERE TO DRAW FOR ME, THE RESULTS MIGHT TURN OUT BETTER.) BUT SHE HAS HER OWN WORK. HAVING A SISTER LIKE ME IS A DISASTER!







MARRIAGE PARTNER!
IT'S SO EMBARRASSING! BUT IT'D BE GREAT IF IT'S TRUE!
IDIOT!!
DON'T GET THE WRONG PERSON!
YOU scatterbrain!
ARE YOU MAKING FUN OF ME EVEN HERE?!
GET LOST QUICKLY!
DAI... DAISUKE?!

THIS IS...
THIS...
AH! OLD MAN!
On holiday with his family in Karuizawa
Where's Yasuhiro?
I WAS BORED TO DEATH AT HOME!
Can I paint this one?
LET'S HAVE A CONTEST TO SEE WHO FINISHES DISTRIBUTING HIS FLYERS FIRST!
OK?
Sure!
I'M SO GLAD WE HAVE A PROGRAM LIKE THIS!
NA... NATSUMI
I GOT ALL MY CLASS-MATES TO ELP OUT!

WAH?!
NO! I'LL TEACH YOU FOR MAKING FUN OF ME YESTERDAY!
HEY, WANT SOME CANDY?
BY THE WAY, GET BETTER AYUMI TO COME TOO!
Ha! I feel now!
Yesterday?
Made fun of her?
What's wrong with him?
I wanna be an idol, distributing flyers on the streets
I DON'T WANT ANYONE TO SEE MY PATHETIC DAD!
AH! AYUMI?!
THIS IS TOO MUCH! WHY DID YOU GET EVERYONE TO COME?!
HEALTH BEGINS WITH EATING VEGETABLES
VEGETABLE SHOP

ピンポーン!
NATSUMI'S DAD HAS AN ENVIABLE JOB WORKING IN A BUSINESS COMPANY!
AYUMI, DON'T BE LIKE THAT...
WEARING A SUIT TO WORK EVERY DAY!
ハッハッ
SHE REFUSES TO LISTEN TO ANYONE WHEN SHE'S ANGRY. There's not anything we can do about it!
OH? AYUMI?
27 THU
28 FRI
We've come to help!

IT'S DONE!
THIS IS GREAT!
THANK YOU EVERYONE!
IT'S BEEN HARD ON YOU, OLD MAN!
THE FLYERS HAVE BEEN GIVEN AWAY TO PEOPLE, SO THERE'LL BE A LOT OF PEOPLE COMING TOMORROW.

AFTER THAT, I WENT TO SEE HER... FEW TIMES BUT...
SHE SHOULD HAVE COME TO TAKE A LOOK AT THE OLD MAN'S TOWER!
HEY! YOU FRIEND'S HERE!
YUMI!
I'M SO NERVOUS!
BYE, SEE YOU TOMORROW!

TYPHOON NUMBER 13 IS HEADING THIS WAY.
PLEASE MAKE NECESSARY PREPARATIONS FOR TONIGHT
THE TOWER! THE AWNING!
I HAVE TO THINK OF SOMETHING!
Candles, canned food, tonight.
We're the windows closed?!
HOW CAN THIS HAPPEN?!
HAA..
Ok?
NATSUMI COME AND HELP

OLD MAN!
AFTER ALL THAT WORK DONE ON THE FESTIVAL SITE!
!!
NATSUM!
WAAAAH...!
WAH!
IT'S VERY DANGER-OUS! GO BACK! QUICKLY!
LEAVE THIS PLACE TO ME
SHU

AYUM!
PAPA! CAN YOU BE A LITTLE QUIETER?!
OPEN THE DOOR!
OPEN THE DOOR QUICKLY!!
PAPA?!
TH... THE TOWER
OLD MAN...
THE OLD MAN IS...
I'VE ALWAYS ENVIED AYUMI'S FAMILY,
I NEVER EXPECTED THIS TO HAPPEN.
ENVIED US?
AH! PAPA!
I TOLD YOU NOT TO GO OUT!
Call 4-1-6 animal (phone)

BECAUSE MY MOM AND DAD ARE WORKING IN LONDON.
AH, IS THAT SO...
IT'D BE WONDERFUL IF I CAN BE WITH MY PARENTS ALL THE TIME, LIKE AYUMI...
NAT-SUMI...
ALL FAMILY MEMBERS GET ON BOARD
AYUMI
AH, THIS...
MIGHT AS WELL CANCEL IT...

I CAN'T LET THE FESTIVAL BE CANCELLED
ARE YOU GOING TO REPAIR IT?
NATSUMI!
I HEARD THAT THE OLD MAN GOT SERIOUSLY HURT!
EH? REALLY ?!
I WANT EVERYBODY TO DANCE AROUND THE TOWER ...
BECAUSE THIS IS WHAT THE OLD MAN REALLY WANTED!
WELL
IT'LL BE A REAL PITY IF IT'S CANCELLED AT THIS STAGE ...
Hmm..
That's right!
EVERYBODY GET TO WORK!
HURRY UP! WE MUST FINISH BEFORE SUNSET!

Im here
NATSUMI, CAN'T YOU START SOON?
AH!
JUST A LITTLE LONGER!
DA!

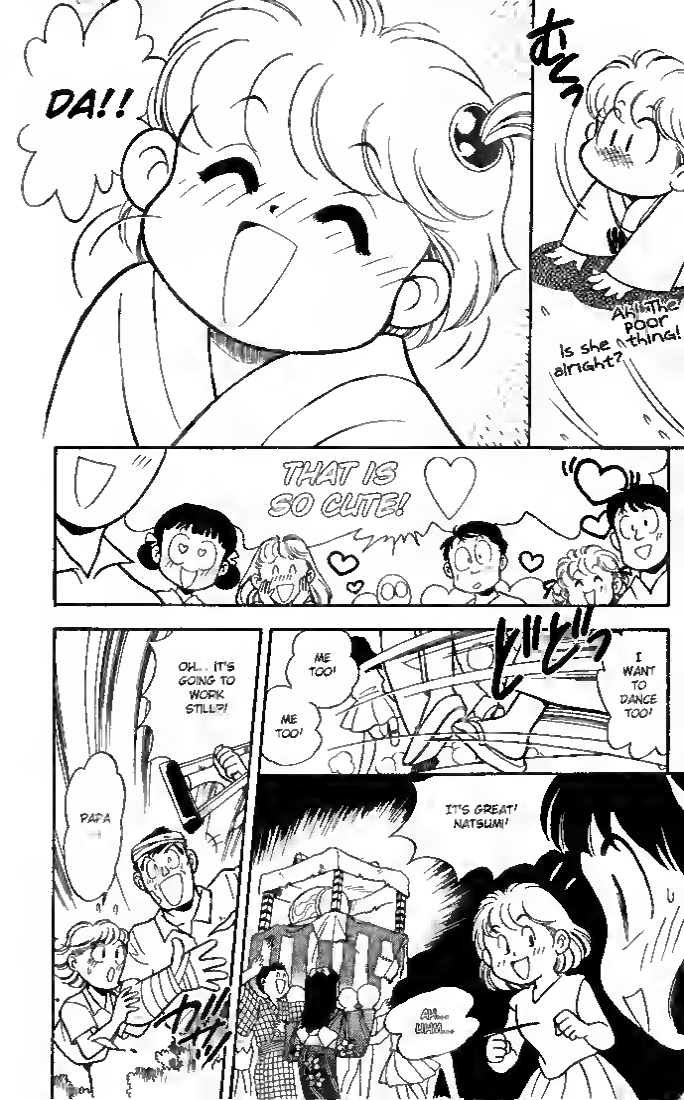
WILL IT REALLY CARRY ON TONIGHT?
IT SAYS SO ON THE FLYER...

WE CAN ONLY REPAIR IT UP TO HERE
HEY! LIGHTS!

WE FINALLY MADE IT
ARE WE GOING TO DANCE?
LET ME TAKE A BREAK
NATSUKI!
SOMETHING'S HAPPENED!
EH?!
GOOD
WE CAN RUN THE SUMMER FESTIVAL AFTER ALL
EVERYBODY IS LEAVING!!
WHY?
WHY?

IT WILL BE BETTER TO GO TO THE SUPERMARKET SUMMER FESTIVAL!
DANCING AROUND THAT BROKEN TOWER IS NOT FUN!
PLEASE WAIT A MINUTE!
WAIT A MINUTE!
NO... NOT...
THIS TIME...
AH... IT'S HOPELESS!
DAI-SUKE!
THIS IS OUTRAGEOUS! YOU BASTARDS!
Wh-what are you... Say?
DA!
OH?
THAT...
WHAT'S WRONG?

IT'S A BABY!
LOOK! SHE'S DANCING!
MIRA!
DA?


DA!!
むぅ
Ah!! The poor thing!
Is she alright?
THAT IS SO CUTE!
OH... IT'S GOING TO WORK STILL?!
PAPA
カリ!!
ME TOO!
ME TOO!
I WANT TO DANCE TOO!
IT'S GREAT! NATSUMI
AH... UHM...

I WAS WRONG I'M SORRY
NATSUMI, I...
HE INSISTED ON BEING DISCHARGED
AH! This is great! This is great!
OLD MAN, ARE YOU ALRIGHT?!
DON'T MENTION IT!
LET'S DANCE!
THIS IS A FEST-IVAL!
Heart
DA!
RIGHT! MIRAI!

aku-tenshi

www.aku-tenshi.com

Scanned By Tsubasa
Translated By Bunnikins
Proofread By Tohma
Edited By Zaptallogy
QC By Tsubasa

CHAPTER 10 - EVERYONE IS A FUTURE MOM AND DAD

NATSUMI! CAN YOU HEAR ME? THIS IS NATSUMI FROM 15 YEARS LATER!
I'VE FOUND THE WAY TO GET MIRAI BACK HERE!
!?
HUH?
THANK YOU FOR TAKING CARE OF MIRAI ALL THIS TIME!

No... no she can't! Mirai is going back to the future?!
NATSU-MI! CAN YOU HEAR ME?
AH! I CAN SEE MIRAI AGAIN!
UM.
THAT WAS... A DREAM.....
A NIGHT MARE...
Mirai is going to leave me...
I can't imagine it!

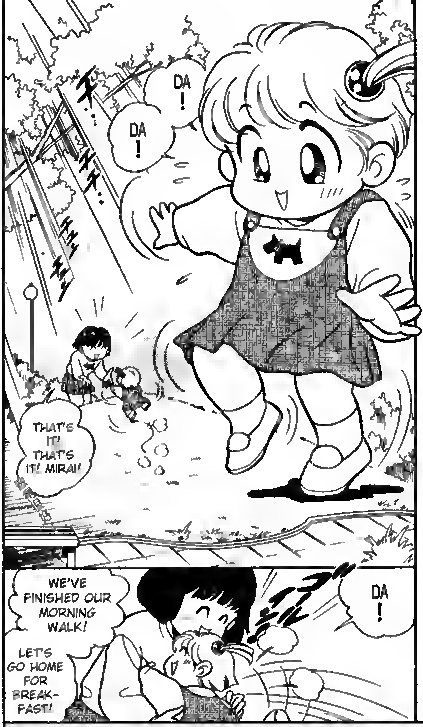
ITO'S EVERY LITTLE BIT

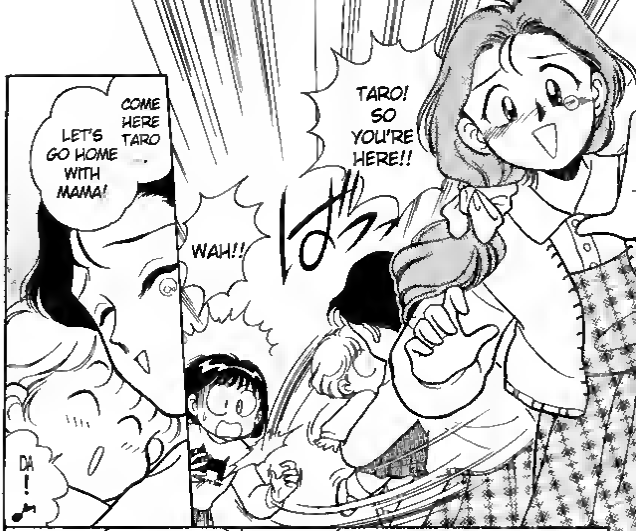
No.3

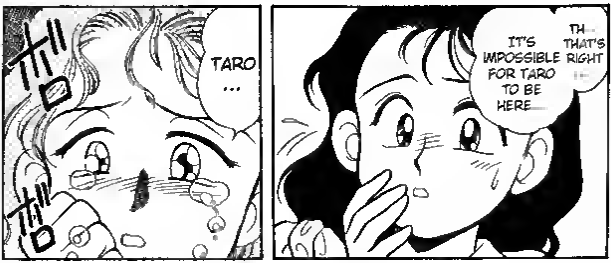
"MAMA IS A 4TH GRADER" IS MY FIRST MANGA THAT'S BEEN PUBLISHED IN BOOK FORM, I WONDER IF EVERY-BODY LIKES IT?

(OW! I FEEL SO INADEQUATE AND NERVOUS AND UNEASY...)
IF YOU CAN, PLEASE TELL ME HOW YOU FEEL ABOUT IT

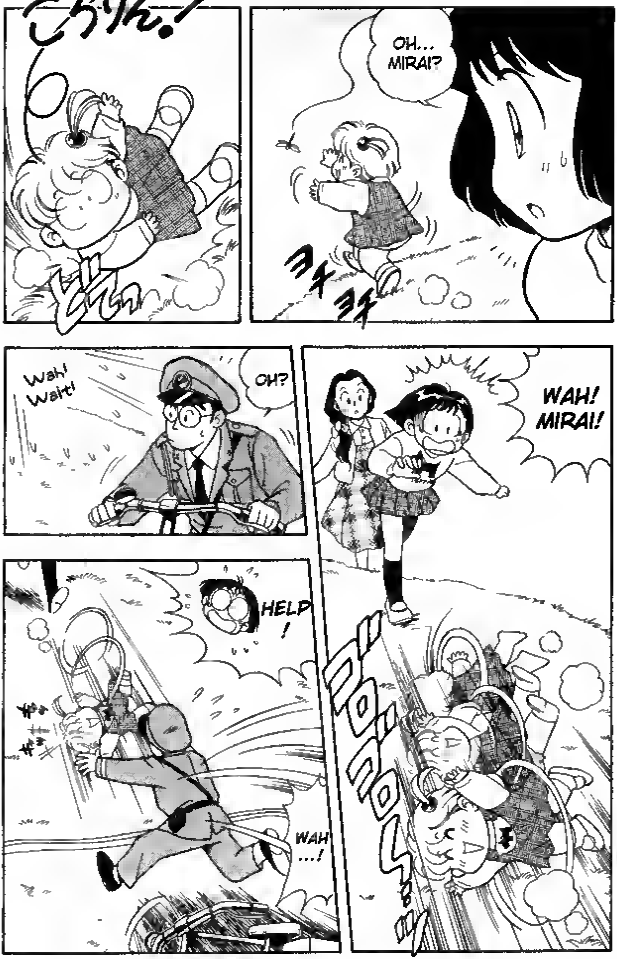
I WILL WORK EVEN HARDER FROM NOW ON, I HOPE EVERY-BODY WILL CONTINUE TO GIVE ME YOUR SUPPORT!!



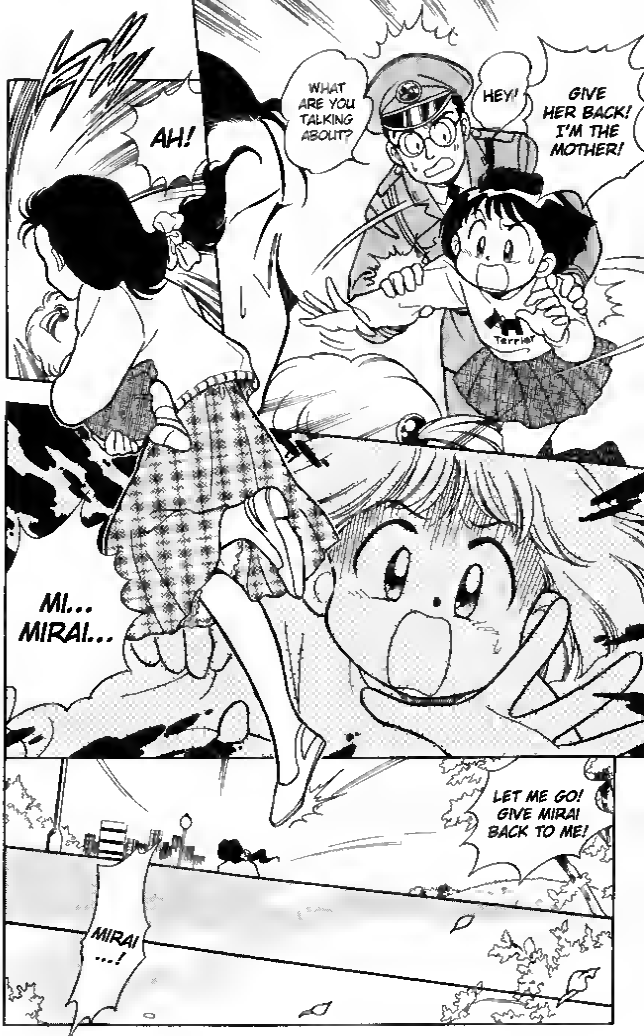

TARO! SO YOU'RE HERE!!
WAH!!
COME HERE TARO.
LET'S GO HOME WITH MAMA!
DA!
TH-THIS CHILD IS CALLED MIRA!
WHAT TARO? SHE'S NOT A BOY!!
You crowd pleaser, don't you go so rude with everyone you meet!


TARO ...
TH-THAT'S RIGHT
IT'S IMPOSSIBLE FOR TARO TO BE HERE

わあ
OH .. AUNTY ?!
HE WAS A LOVELY CHILD.
UM.. HE'S ABOUT THE SAME AGE AS MIRAI
SO .. SO PITIFUL ...
WOO WOO
WOO... AUNTY!
I JUST CAN'T BELIEVE HE'S DEAD!
おーいおーい
TARO IS AUNTY'S SON WHO HAS PASSED AWAY?
BC

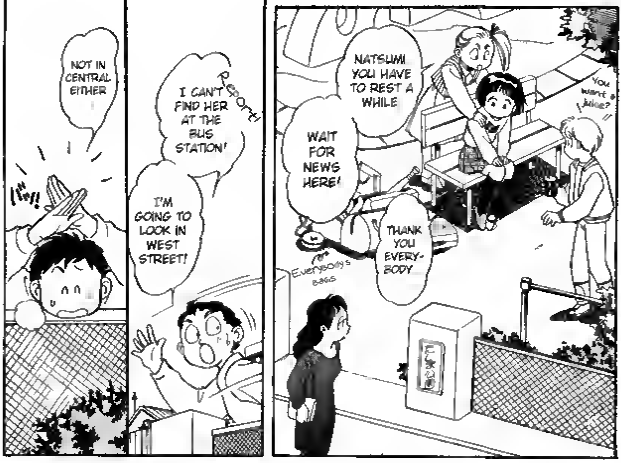

ころりん!
OH... MIRAI?
ヨチヨチ
Wah! Wait!
OH?
WAH! MIRAI!
HELP!
WAH...!

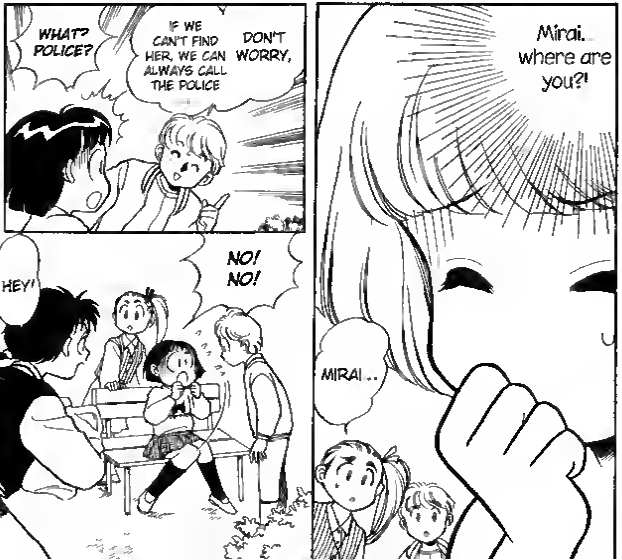
OH! THAT'S GREAT!
MISTER POLICEMAN, THANK YOU!
BE MORE CAREFUL, MA'AM!!
That was a close call!
HAH ?!
AH .. YES ..
THAT'S MY CHILD ..
TARO!
MY MIRAI!


AH!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
HEY!
GIVE HER BACK! I'M THE MOTHER!
Terrier
MI... MIRAI...
LET ME GO! GIVE MIRAI BACK TO ME!
MIRAI ...!

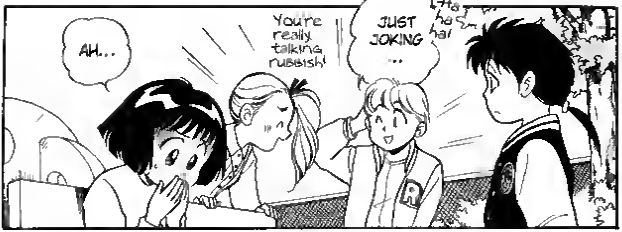
WE LOST THE MATCH TODAY, THAT SUCKS!
We'll do better next time!
WHERE WAS NATSUMI?! SHE PROMISED TO COME CHEER THE TEAM ON!
WHY DIDN'T SHE COME ?
OH?
THAT PERSON LOOKS WEIRD
AH!
WAIT A MINUTE! SHE LOOKS LIKE..
NATSUMI ?!
AH..
WHAT ARE YOU DOING HERE?!

I KEPT SEARCHING, BUT I COULDN'T FIND HER...
NATSUMI
WAIT! NATSUMI!
MIRAI ...
GOT KID-NAPPED ?!
YOU...
IMPOSSIBLE TO FIND HER ALL BY YOURSELF!
LET'S ALL LOOK TOGETHER
NOT HERE EITHER!
HEY! I CAN'T FIND HER IN SOUTH STREET!!


NOT IN CENTRAL EITHER
I'M!!
I CAN'T FIND HER AT THE BUS STATION!
REPORT
I'M GOING TO LOOK IN WEST STREET!
NATSUMI YOU HAVE TO REST A WHILE
YOU MIGHT BE TIRED
WAIT FOR NEWS HERE!
THANK YOU EVERY-BODY
FOR EVERYBODY'S SAKE


WHAT? POLICE?
IF WE CAN'T FIND HER, WE CAN ALWAYS CALL THE POLICE
DON'T WORRY,
Mirai... where are you?!
HEY!
NO! NO!
MIRAI..

BUT,
...
I HAVE NO APPETITE ...
DAI-SUKE
EAT!
YOU HAVEN'T EATEN ANY-THING SINCE MORNING, HAVE YOU!
I'm so worried about Mirai... I feel so awful...
Come back quick...!! Mirai!!
I can't stand this feeling even for a minute!
I FEEL NATSUMI IS JUST LIKE MIRAI'S REAL MOTHER!


AH...
You're really talking rubbish!
JUST JOKING ...
Ha ha ha!

The one who actually gave birth to Mirai is the "me" 15 years later...
Real mother...

While I am living with Mirai...
Her heart is feeling such sorrow...
YET, I...

I'm sorry. I was wrong! I was too much!!
YAMAGUCHI-KUN! WHAT DID YOU SAY TO NATSUMI?!
AH... SHE'S CRYING ...
NO... NOTHING
HEY, NATSUMI
.....
I WON'T CRY AGAIN!
IT'S ALL RIGHT!
OH?
I HAVE TO FIND MIRAI AS SOON AS POSSIBLE !
THERE'S NO MORE TIME!

Then... return Mirai to her real parents!
I'M GOING!
AH, NATSU-MI
HEY! DON'T RUN!
NATSU-MI?
What's wrong? You were shy a lot now.
OOPS!
WHY DO YOU ALWAYS DO THINGS SO SUDD-ENLY?!
Mirai
Where are you?
SH!
WHY DID YOU STOP ?!

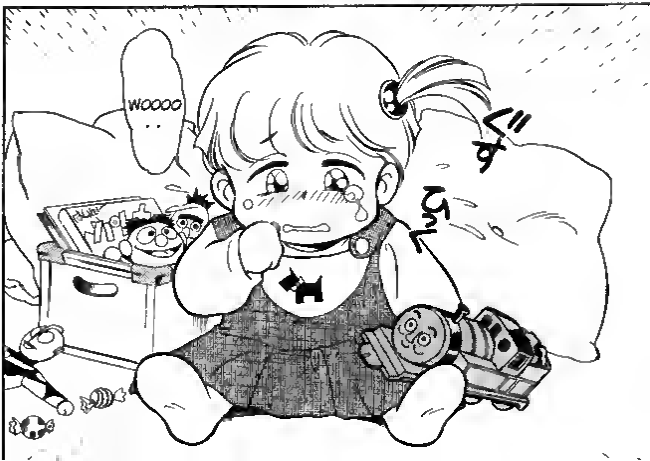
I CAN HEAR...
OH?
MIRAI'S CRYING!
Terrier
In a far away place...
Mirai is uneasy, frightened, crying...
Mirai is calling me!!

MIRAI! I'M COMING!
Wah! She's off again!
HAH?
I CAN'T HEAR ANYTHING
Running?
SHE SAID SHE HEARD MIRAI'S VOICE!
FOLLOW HER!
HEY! YOU...
SHE SAID SHE HEARD HER.
You shut up!
HEARD HER VOICE? MAYBE NATSUMI IS SO WORRIED SHE'S HEARING THINGS...
WE LOST HER!
Over here!
This road!
I CAN HEAR HER! WAIT AWHILE,
Terrier
Ah?!

IT'S A BABY CRYING!
I HEAR IT!
WHICH DIRECTION?
Yeah, right!
HAH?

AH! WAIT!
IT'S FRANTIC! OVER HERE!

I HEAR HER ...!


WOOOO..

WOOO WAAA AH...
MIRAI!
I BEG YOU, EAT A LITTLE...
THIS IS YOUR FAVOURITE MILK PUDDING TARO!
I'VE FOUND YOU! MIRAI!
YOU... YOU...
GET OUT! GET OUT!
THANK GOODNESS!

DA
...
HE'S MINE!
HE'S MY TARO!
WOO.
DA!
DA!
DA!
ALINTY ... YOU..
MIRAI!!

MIRAI!
MIRAI!
DA!
I'M SORRY, PLEASE FORGIVE ME!
I DIDN'T MEAN TO DO THIS.
They're here!
Now it's my turn to return Mirai to...
OH...
I UNDERSTAND AUNTY'S FEELINGS
HAH?

THANK GOODNESS! WE'VE FOUND MIRAI!
HUH! THERE'S JUST SOMETHING WRONG WITH THEIR EARS!
Dai-suke...?
IT'S UNBELIEV-ABLE! ONLY NATSUMI AND YAMAGUCHI-KUN HEARD MIRAI'S VOICE.
Awesome! Could it be telepathy?
YES, THANK YOU EVERYONE!
Me too!
Me too!
What! Actually I wanted to bring her home, too!
Ah! She's sleeping!
EVEN I WANT TO BRING HER HOME!
BUT THE BABY IS REALLY CUTE

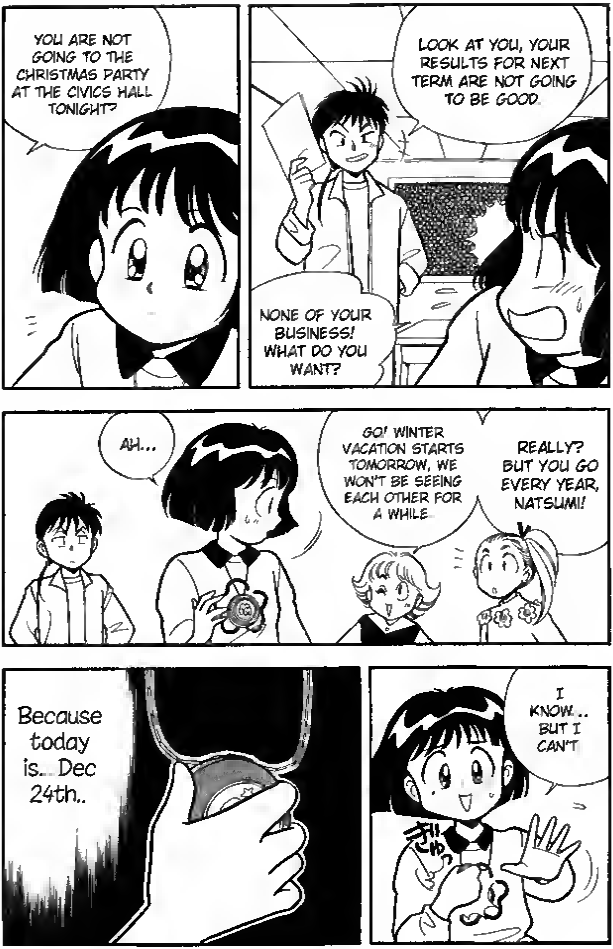
When we're grown up one day
We'll have our own children...
AFTER 15 YEARS EVERYONE WOULD BE FATHERS AND MOTHERS TOO!
HAH?
AH!
WE TOO...
IS... IS THAT SO?
Everyone's a future mom and dad!
And they'll all definitely be lovely babies...

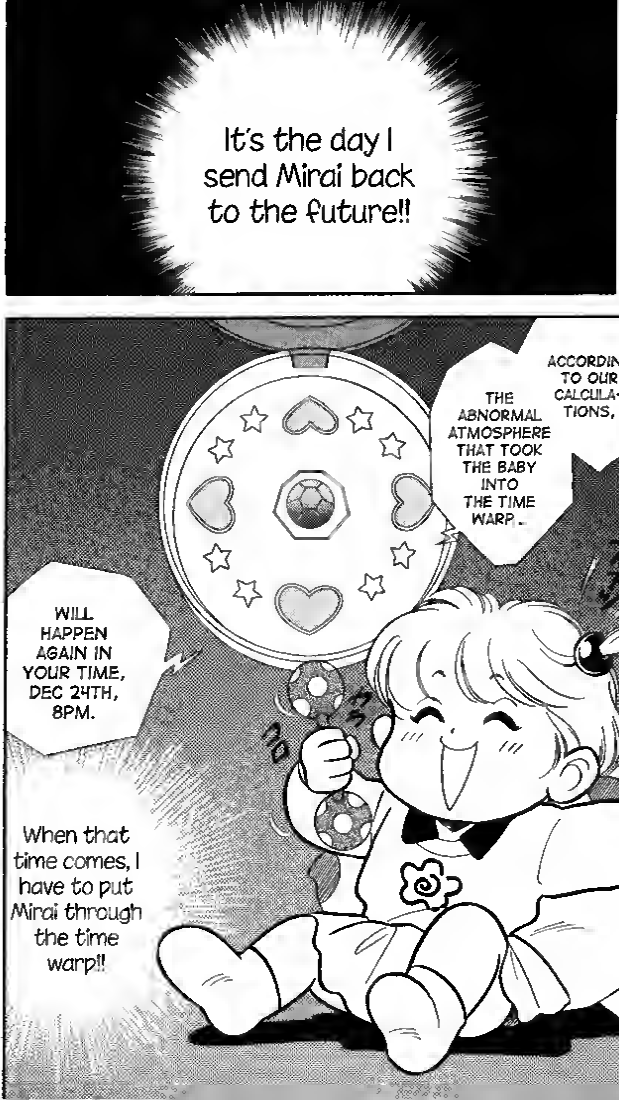
aku-tenshi

www.aku-tenshi.com

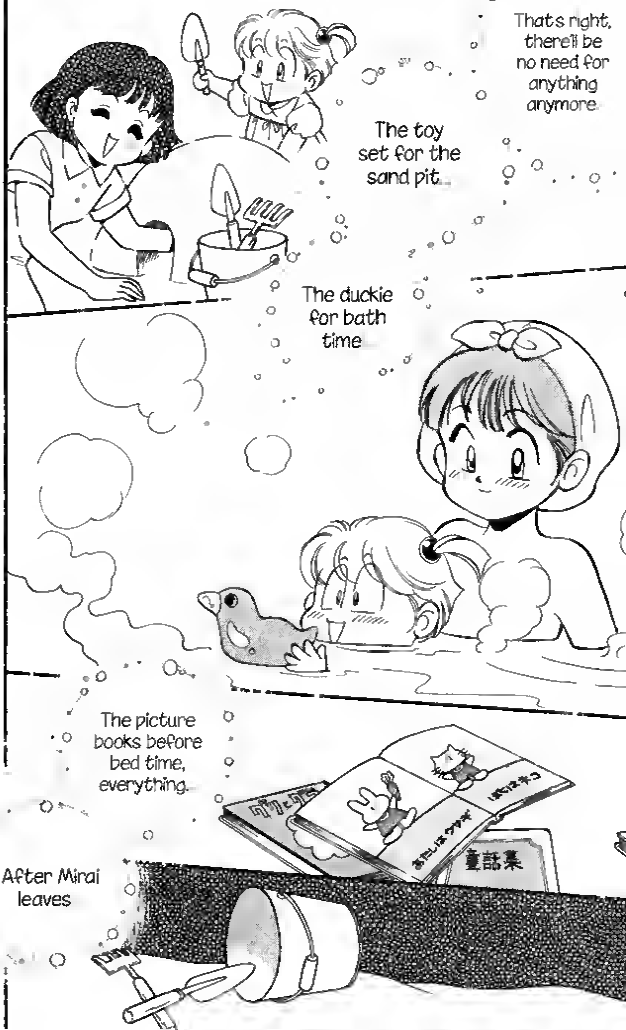
Scanned by Tsubasa
Translated by Bunnikins
Proofread by Talis
Edited by Zaptallogy
QC by Tsubasa

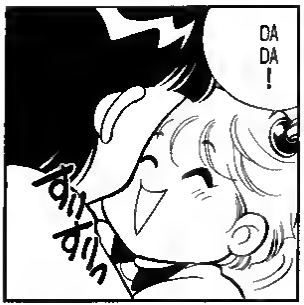
CHAPTER 11
CHRISTMAS DAY


YOU ARE NOT GOING TO THE CHRISTMAS PARTY AT THE CIVICS HALL TONIGHT?
LOOK AT YOU, YOUR RESULTS FOR NEXT TERM ARE NOT GOING TO BE GOOD.
NONE OF YOUR BUSINESS! WHAT DO YOU WANT?
AH...
GO! WINTER VACATION STARTS TOMORROW, WE WON'T BE SEEING EACH OTHER FOR A WHILE.
REALLY? BUT YOU GO EVERY YEAR, NATSUMI!
Because today is.. Dec 24th..
I KNOW... BUT I CAN'T
ぎゅっ


It's the day I send Mirai back to the future!!
ACCORDING TO OUR CALCULATIONS,
THE ABNORMAL ATMOSPHERE THAT TOOK THE BABY INTO THE TIME WARP.
WILL HAPPEN AGAIN IN YOUR TIME, DEC 24TH, 8PM.
When that time comes, I have to put Mirai through the time warp!!

I'M PACKING YOUR STUFF...
AH! DON'T DO THAT, MIRAI!
This way, Mirai can return to the world of 15 years later!!
SHE LOVES THIS DUCKIE..
IF SHE DOESN'T CLUTCH THIS TOWEL, SHE CAN'T SLEEP AT NIGHT...
THERE'LL BE NO USE FOR THESE THINGS.
BECAUSE WHEN MIRAI IS NOT AROUND...
DO YOU REALLY WANT MIRAI TO BRING ALL THESE THINGS HOME?
HEY, NATSUMI!

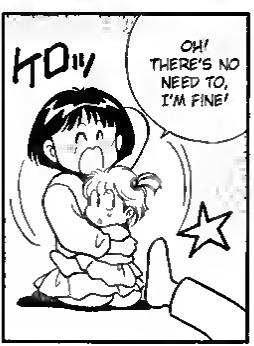

That's right, there'll be no need for anything anymore.
The toy set for the sand pit.
The duckie for bath time.
The picture books before bed time, everything.
After Mirai leaves
童話集

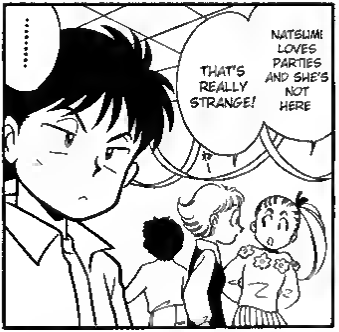

DA DA !

How am I to pass the rest of my days after that?!
DA ?

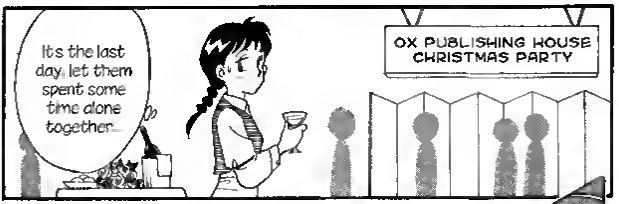
NATSUMI... I BETTER KEEP YOU COMPANY.

YOU'D BETTER GO! YOU'LL BE LATE FOR THE PARTY AT THE PUBLISHER!
Hurry up!
I'M FINE SENDING MIRA! BACK BY MYSELF.
AH, ERM...

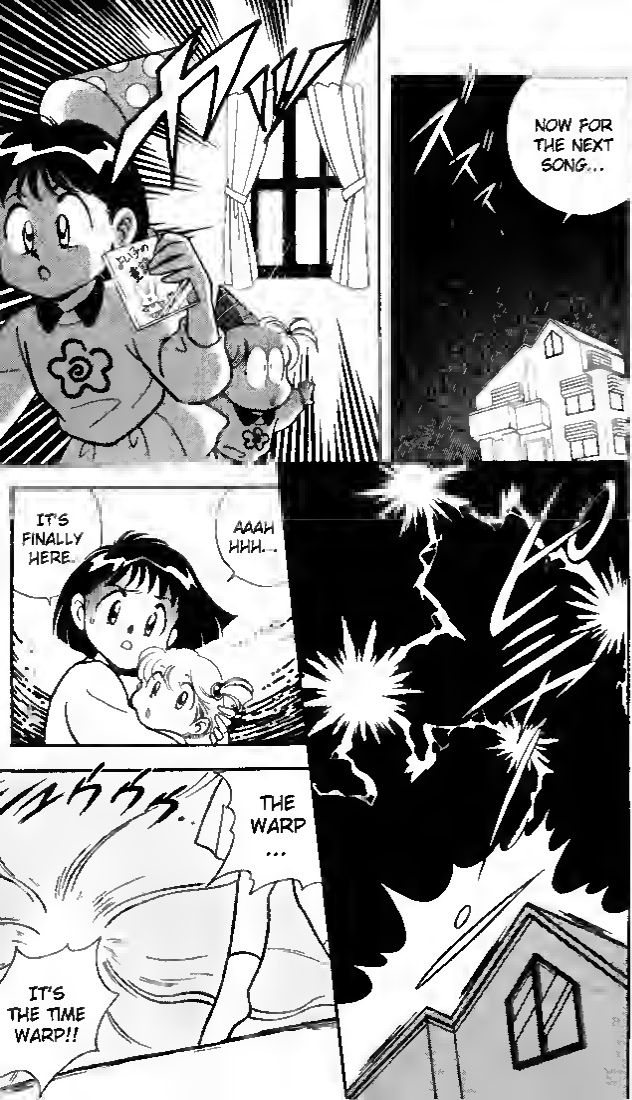

OH! THERE'S NO NEED TO, I'M FINE!


.....
THAT'S REALLY STRANGE!
NATSUMI LOVES PARTIES AND SHE'S NOT HERE

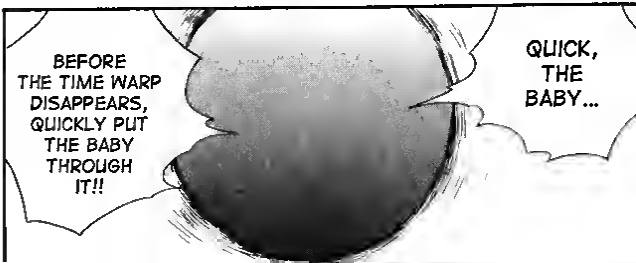
We're starting the games now
ヤッター
YAMAOKA COMICS PARTY


It's the last day, let them spent some time alone together...
OX PUBLISHING HOUSE CHRISTMAS PARTY

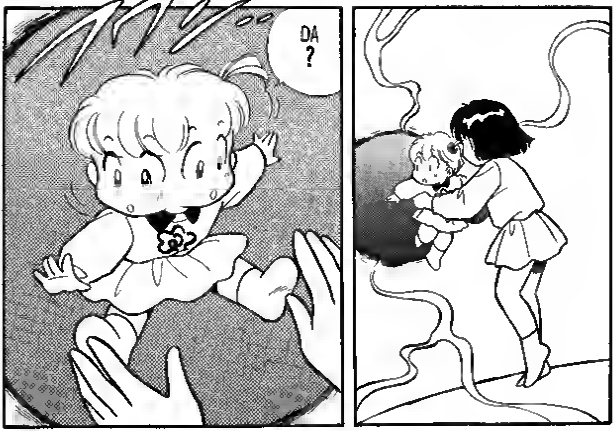
HAHA HAHA!
MIRAI CAN DANCE REALLY WELL!
JINGLE BELL
JINGLE BELL
! DA DA

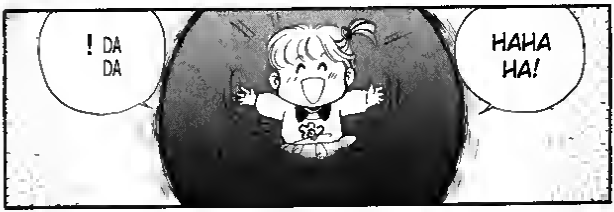

NOW FOR THE NEXT SONG...
AAAH HHH...
IT'S FINALLY HERE.
THE WARP ...
IT'S THE TIME WARP!!

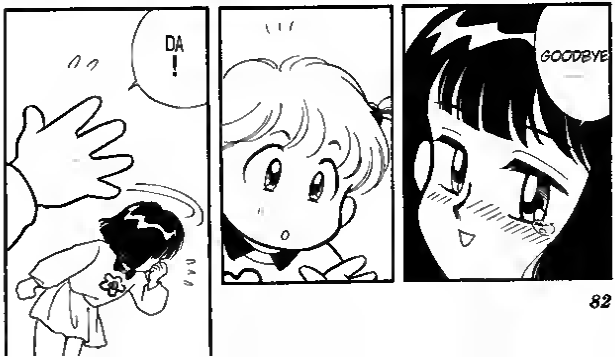
AH... THE TIME WARP HAS FORMED.
NOW WE CAN EVEN TALK WITHOUT THE MIRROR CASE!
CAN YOU HEAR ME? I'M NATSUMI FROM 15 YEARS LATER!

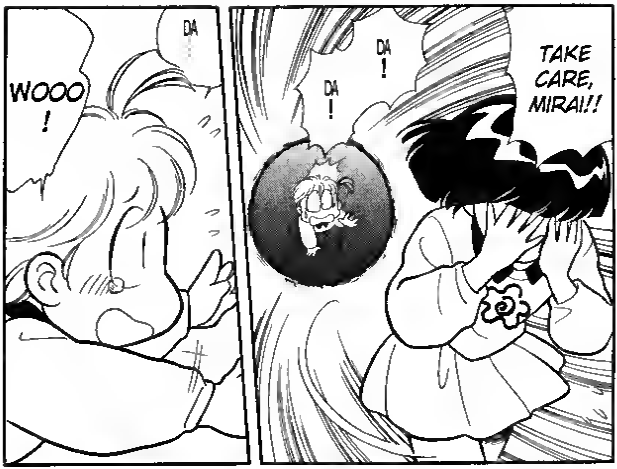

BEFORE THE TIME WARP DISAPPEARS, QUICKLY PUT THE BABY THROUGH IT!!
QUICK, THE BABY...

MIRAI...
キュッ
キュッ
THANK YOU FOR HAVING TAKEN CARE OF HER! THANK YOU! NATSUMI !!
.....
DA ?
WE HAVE TO SAY GOODBYE, MIRAI...
DA ?

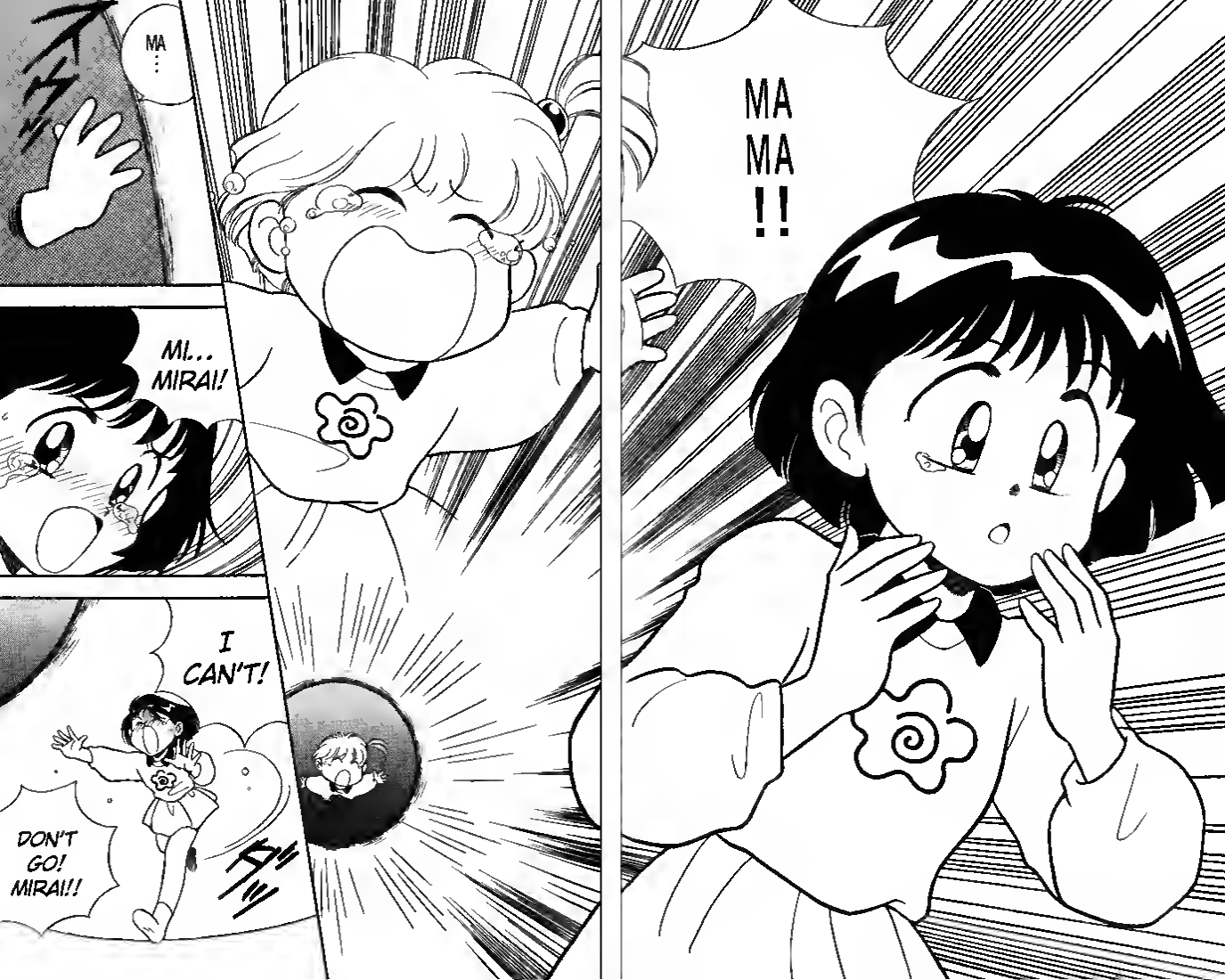

DA
?


! DA
DA
HAHA
HA!

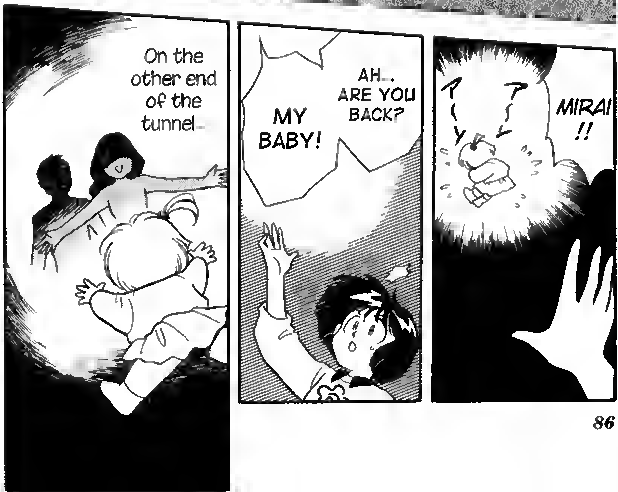

DA
!
GOODBYE


WOOO !
DA
DA !
DA !
TAKE CARE, MIRAI!!

Otherwise I won't be able to send Mirai back!
Don't turn around!
DA !
DA !
MA !


MA
MA
!!
MA…
MI…
MIRAI!
I
CAN'T!
DON'T
GO!
MIRAI!!

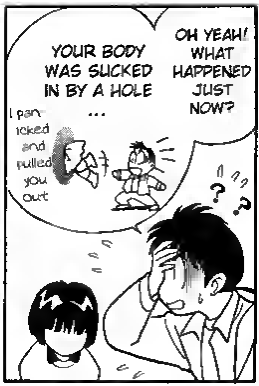
AH!
WAIT...
!!


On the other end of the tunnel...
MY BABY!
AH... ARE YOU BACK?
MIRA!
!!

and at her side...
Me, 15 years later!
Ah!
HAH?
WHAT ARE YOU DOING THERE?
YAH!
WHO'S THAT?
HEY, COME BACK! NATSUMI!!

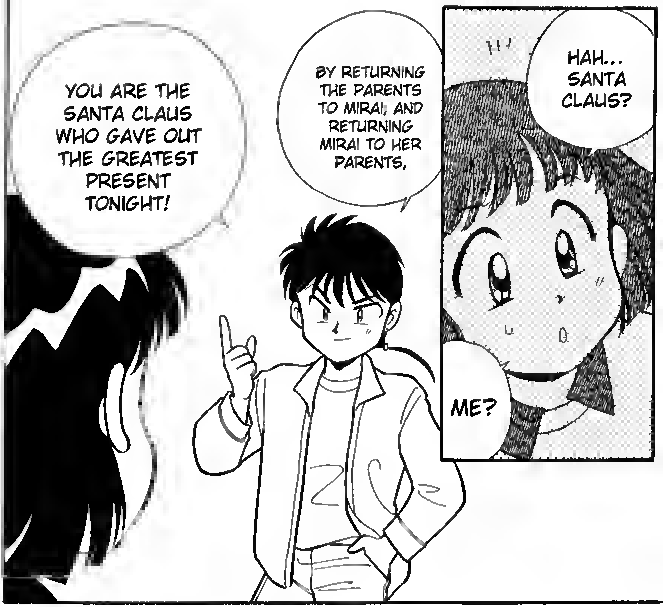
DAISUKE ?!
WAH!
OUCH ...
UWAH !

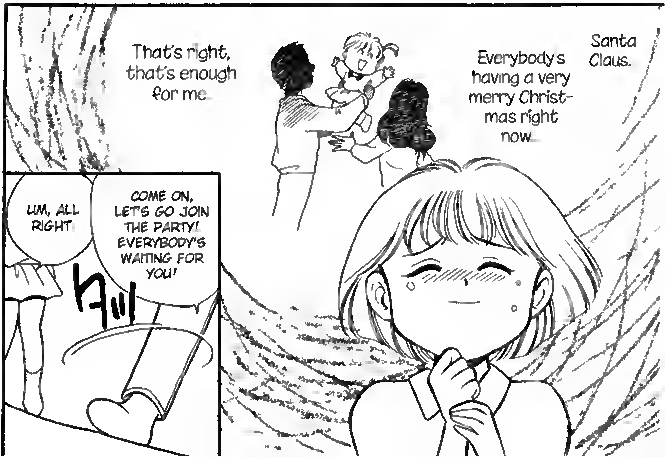
WOOO ...


YOUR BODY WAS SUCKED IN BY A HOLE ...
I panicked and pulled you out
OH YEAH! WHAT HAPPENED JUST NOW?
? ? ?

I WAS REALLY WORRIED BY THE WAY YOU LOOKED THIS AFTERNOON, SO I CAME TO TAKE A LOOK
AND THE DOOR WASN'T LOCKED ...

MIRAI WENT BACK?
HAH?
MIRAI... MIRAI WENT BACK!
WAH ?!
B... BUT...
THERE'S NOTHING YOU CAN DO ABOUT IT!
Although I don't really understand what's going on
THAT'S A REAL PITY! BUT...
WEREN'T YOU JUST BABYSITTING FOR OTHERS ?
YOUR MISSION IS ACCOM-PLISHED!
STOP CRYING! NATSUMI SANTA CLAUS!


HAH... SANTA CLAUS?
ME?
BY RETURNING THE PARENTS TO MIRAI, AND RETURNING MIRAI TO HER PARENTS,
YOU ARE THE SANTA CLAUS WHO GAVE OUT THE GREATEST PRESENT TONIGHT!


That's right, that's enough for me.
Everybody's having a very merry Christmas right now.
Santa Claus.
UM, ALL RIGHT.
COME ON, LET'S GO JOIN THE PARTY! EVERYBODY'S WAITING FOR YOU!

DAISUKE, THAT EAR STUD...
HUH?
AH!
YOU ONLY NOTICED IT NOW?
HAVE YOU ALWAYS WORN IT ON YOUR LEFT EAR?
It can't be...
?
But, maybe...
I just took a hurried glance at my future husband.
is this Mirai's Christmas present to me?
But instead of trying to know everything...
it's better to know just a little.
You better look the door, it's drive!
I know!

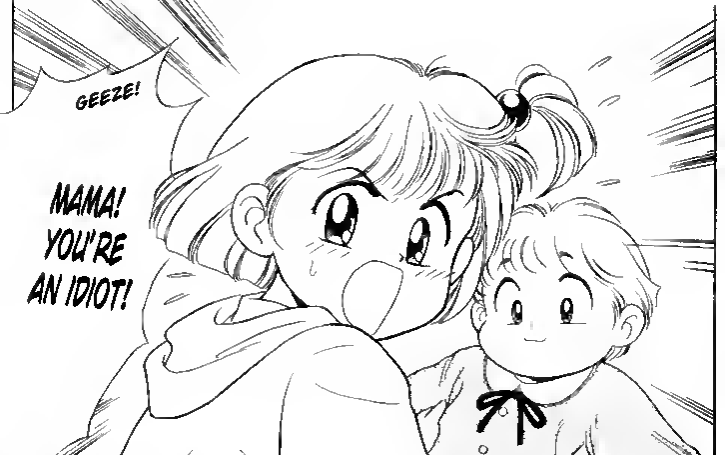
There's Mirai in my future...
DON'T EAT TOO MUCH CAKE, BE CAREFUL OR YOU WILL TURN OUT TO LOOK LIKE SANTA TOO!
WHAT?!
Wait for me! We'll meet again 15 years from now!!

Mama wa Shougaku 4-nensei - END

aku-tenshi

www.aku-tenshi.com

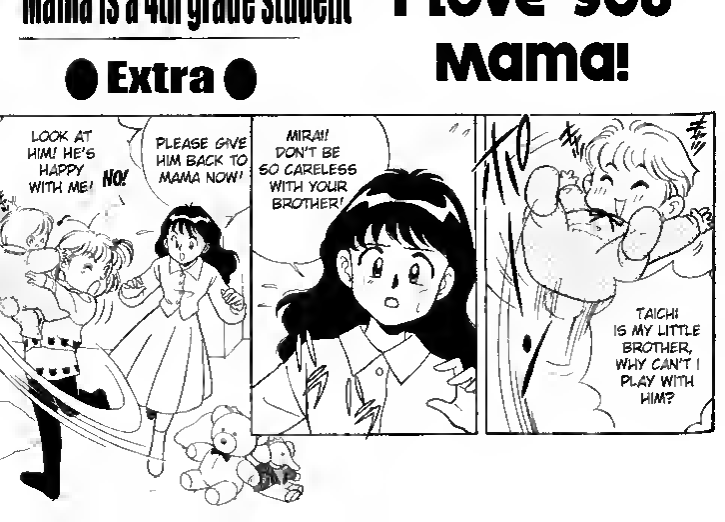
Scanned by Tsubasa
Translated by Tsubasa
Proofread by Tsubasa
Edited by Tsubasa
QC by Tsubasa



Mama is a 4th grade student

Extra

I Love you Mama!

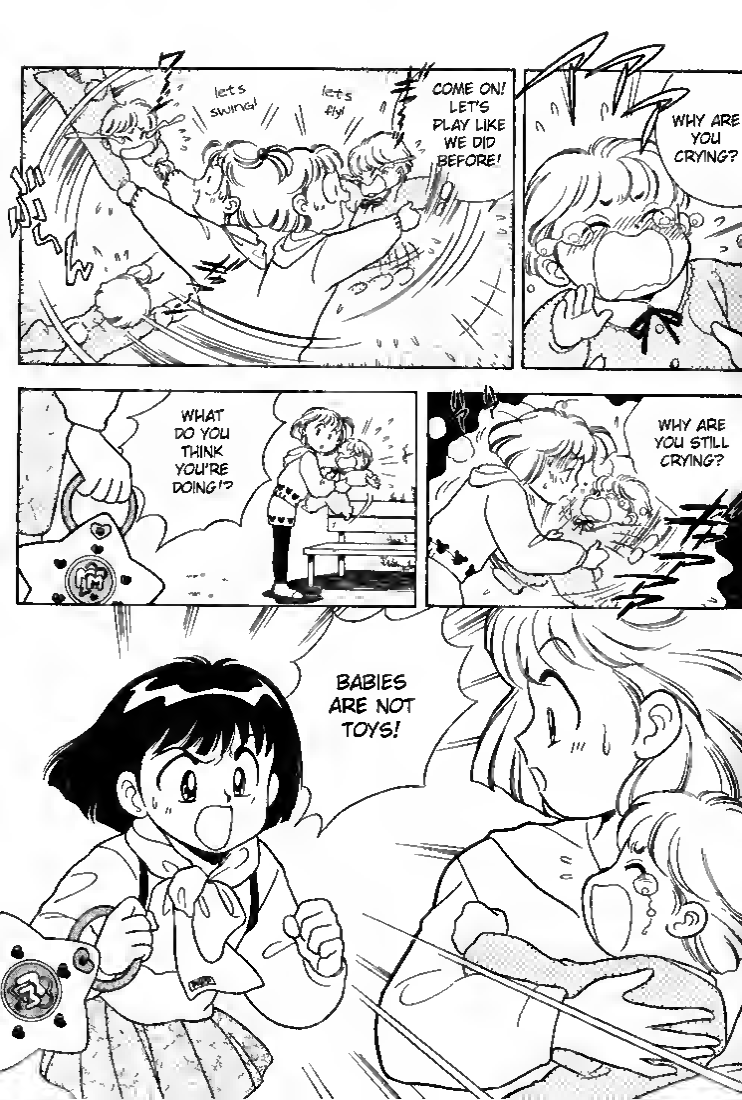

LOOK AT HIM! HE'S HAPPY WITH ME!
NO!
PLEASE GIVE HIM BACK TO MAMA NOW!
MIRA! DON'T BE SO CARELESS WITH YOUR BROTHER!
TAICHI IS MY LITTLE BROTHER, WHY CAN'T I PLAY WITH HIM?

WHA... WHAT?
ARE YOU TWO AT IT AGAIN?
ALOHA! EVENING EVERYONE!
BABIES ARE NOT TOYS!
STOP THIS AT ONCE!
MY BOOK RELEASED A COLLECTOR'S EDITION, SO I WANT TO SHOW YOU!
AUNTIE !?
IT JUST LOOKS LIKE WHEN NATSUMI 20 YEARS AGO!
MIRAI IS JUST LIKE BACK WHEN YOU WERE IN GRADE 4, HOLDING A BABY WITH HER.

Book title: Mama is a 4th grade student

OR ELSE WHY WOULD SHE BE SO MAD WHEN I WAS PLAYING WITH TAISHI!
I'M SORRY THAT I HIT YOU EARLIER, BUT...
I'M NOT LIKE MAMA WHO HATES KIDS!
WE'RE NOT ALIKE AT ALL!
WHAT ARE YOU SAYING?
AH!
I HATE YOU MAMA!!
MIRAI, WHERE ARE YOU GOIN?
WELL, SHE CERTAINLY INHERITED YOUR PERSONALITY!!

SHE PROBABLY DOSN'T LOVE US ANYMORE
STUPID MAMA!
ALWAYS FUSING ABOUT EVERY-THING!
SHE PROBABLY DOSN'T LIKE US ANYMORE...
THIS IS THE PARK NEAR OUR HOUSE. WHY DOES IT LOOK DIFFERENT THAN USUAL
HUH?
Ah!
Up...


let's swing!
let's fly!
COME ON! LET'S PLAY LIKE WE DID BEFORE!
WHY ARE YOU CRYING?
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING!?
WHY ARE YOU STILL CRYING?
BABIES ARE NOT TOYS!

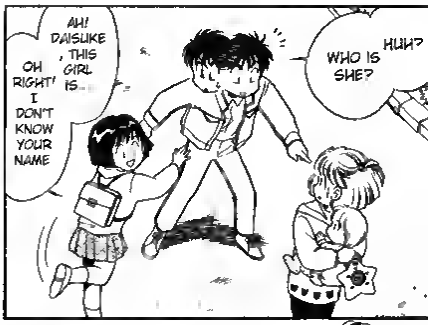
IT LOOKS LIKE HIS DIAPER NEEDS CHANGING.
WHA... THIS HAS NOTHING TO DO WITH YOU!!
SHE'S SAYING THE SAME THING AS MAMA DID!
HERE HERE, DON'T CRY NOW~
LET ME HAVE HIM!
ACK! WHAT SHOULD I DO!?
AND SHE LOOKS SO HAPPY!
WOW, SHE'S SO GOOD AT IT.
SHE'S AROUND THE SAME AGE AS ME.

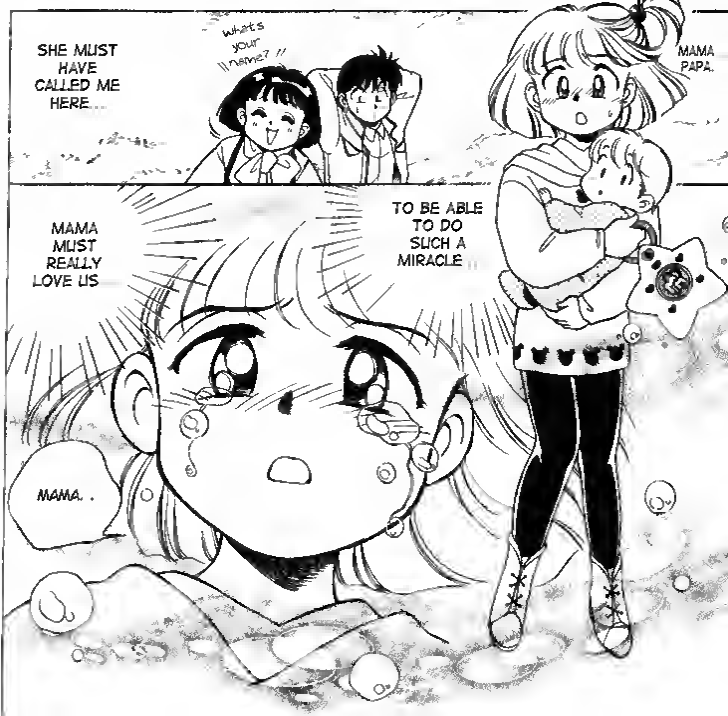
HE'S NOT CRYING ANYMORE!
Thanks.
WHY DO I FEEL SO FAMILIAR EVEN WHEN THIS IS THE FIRST TIME I MET HER?
WHAT A MYSTE-RIOUS GIRL...
IT'S BECAUSE, NOT LONG AGO, I ALSO HAD TO TAKE CARE OF A BABY ABCK HOME.
EVEN THOUGH SHE'S GONE NOW, I DON'T WANT TO PUT THIS AWAY
WHY DO YOU HAVE BABY SUPPLIES WITH YOU?
BUT,
DO YOU REALLY LOVE KIDS?
YEAH! I KNOW I SHOULD STOP THIS HABIT.
Ha Ha Ha
THAT'S WHAT I HOPE OF EVERYDAY.
MAYBE SOMEDAY, ANOTHER MIRACLE WOULD APPEAR..

.....
THE NEXT TIME I MEET THAT BABY AGAIN, I WILL BE A RESPONSIBLE ADULT!
I SHOULD STOP DREAM ING
I'VE SEEN HER ABOUT!
THERE'S NO DOUBT ABOUT IT!
HUH?
THIS IS FOR YOU!
USE THIS TO TAKE GOOD CARE OF THE BABY!
COINCI- DENCE ...?
THE SAME NAME AS MAMA!
OR....
Just come & find me if you have troubles!
AH!
4-1 Natsumi

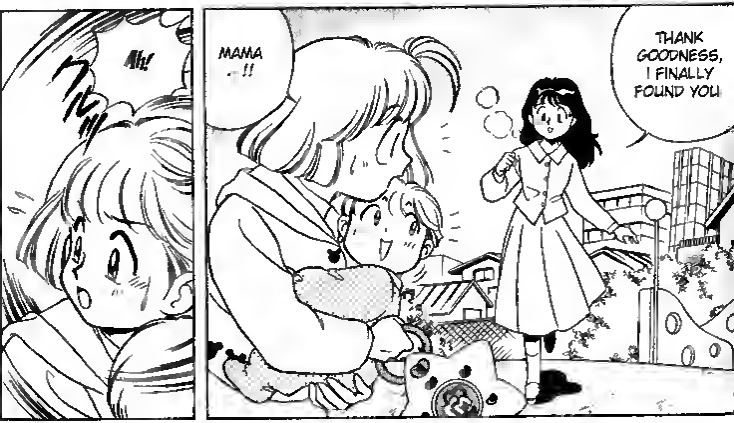
WHEN MAMA WAS GRADE 4, SHE TOOK CARED OF ME AS A BABY FROM A TIME TRAVEL ACCIDENT...
BY ANY CHANCE, IS THAT BABY'S NAME...
I'VE HEARD ABOUT IT FROM AUNTIE...
I WANNA ASK!
Mi... Mirai!?
バキッ!
DIDN'T MIRAI GO BACK TO THE FUTURE!?
HEY, NATSUMI!
UH... YES...?

MY NAME'S NATSUMI! I'M IN GRADE 4
What?
I'M... I'M DAISUKE


AH! DAISUKE, THIS GIRL IS...
OH RIGHT! I DON'T KNOW YOUR NAME
HUH?
WHO IS SHE?


SHE MUST HAVE CALLED ME HERE...
What's your name?
MAMA PAPA.
MAMA MUST REALLY LOVE US
TO BE ABLE TO DO SUCH A MIRACLE
MAMA. .

MAMA?
Me?
Her?
WHA...
AH!!!
MA MA!!
Mirai!


Ah!
MAMA ..!!
THANK GOODNESS, I FINALLY FOUND YOU

IF YOU HAVEN'T CALLED FOR ME..I WOULDN'T HAVE FOUND YOU!
THAT'S WEIRD I'VE LOOKED FOR YOU IN HERE SO MANY TIMES
NO
.....
SHE'S GONE
NO! SHE'S HERE!
I'M SO SORRY! MAMA!
SHE'S RIGHT HERE
I LOVE YOU, MAMA!!

Mama wa Shougaku 4-nensei (Extra) I love you Mama! **~END~**
Debuted 1993, this is the end of the series!